

Neue Anstellung
Der KRIEGSMARINE
MARINEBEFEHLSHAFTER DEN NIEDERLANDEN
Begrenzt auf den Vertrag
Zeit Übernahme
Telefon Utrecht 1186549 Telefon Zeist 4441-42

V. Nr. VB Bw

Beantwortung unter obigem Zeichen erbeten.

Zeist
Den 23. Oktober 1942.
Nieuwe Parklaan 70
Fernruf 55 86 10 / 11 / 12
55 80 22 / 23 / 24

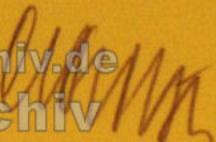
An die
Werft De Haan & Oerlemans,
Heusden (Holland)
=====

Betr.: Auftrag Nr. SS 8330/0013/42.

Vorg.: Ihr Schreiben vom 20. Oktober 1942.

- 1 Anl. - Anbei erhalten Sie eine Ausfertigung der Übereignungserklärung nach Vollziehung zurück.

<http://historisches-marinearchiv.de>
Historisches Marinearchiv


Marineintendanturrat

Übereignungserklärung

1.) Zum Auftrag der Deutschen Kriegsmarine vom 14.9.42.

Anlage zum Schreiben der Deutschen Kriegsmarine Der Werftbeauftragte Belgien/Niederlande, Den Haag, B-Nr. VB

an: *Afrossen + Oerlemans, Roosden*

Fir-

013/42

übereignen wir hiermit der Deutschen Kriegsmarine, vertreten durch den Werftbeauftragten Belgien/Niederlande in Den Haag, als Gegenleistung ^{zu überweisenden} für die uns ^{überwiesene} Abschlagszahlung von

<http://historisches-marinearchiv.de>

RM

und für alle folgenden Zahlungen die in der Zeit vom

für diesen Auftrag bereitgestellten Werkstoffe, Werkstücke, Teilerzeugnisse und Fertigerzeugnisse.

Die Übereignung erstreckt sich auch auf die in der Zukunft für den Auftrag weiter bereitgestellten Werkstoffe, Werkstücke, Teilerzeugnisse und Fertigerzeugnisse.

Wir werden die Übertragung des alleinigen Eigentums an

Acte van overdracht.

1.) Voor de order van de Deutsche Kriegsmarine d.d. 14.9.42..

tot levering van 1 Yeerpont.

ten bedrage van

xx. Hfl. 59.000,-

in bewerking zijnde bij onze firma onder volgende ordernummers SS. 8330/0013/42 . . .

geleibiljet

Bouwnummer 232

dragen wij hierbij over aan de Deutsche Kriegsmarine, vertegenwoordigd door den Werftbeauftragten Belgien/Niederlande in Den Haag, als schadeloosstelling voor de ons ^{te zenden} ~~gedane~~ afbeta-

ling nad

<http://historisches-marinearchiv.de>

RM

en voor alle volgende betalingen die in den tijd vanaf

voor deze order

. gereedgezette werkstoffen, werkstukken, gedeeltelijk en geheel afgewerkte fabrikaten.

Deze overdracht geldt ook voor de in de toekomst voor deze order verder gereedgezette werkstoffen, werkstukken, gedeeltelijk en geheel afgewerkte fabrikaten.

Wij vullen de overdracht van het uitsluitende eigendom van deze verdere voorwerpen aan de Deutsche

diesen weiteren Sachen an die Deutsche Kriegsmarine durch die Bereitstellung für den Auftrag vollziehen und verpflichten uns unserem zu dieser Zeit etwa entgegenstehenden Willen dem Werftbeauftragten sofort anzuseigen.

Wir sind mit dem Werftbeauftragten dahin einig, daß an den . nach dem ersten oder zweiten Absatze der Ziffer 1 übereigneten Sachen. das Eigentum bezw. ausschließliches Eigentum der Deutschen Kriegsmarine durch Verbindung gem. § 947 RGB. Vermischung oder Vermengung (§ 948 RGB) bezw. Verarbeitung (§ 950 RGB) nicht verloren geht.

In diesen Fällen soll das Eigentum der Deutschen Kriegsmarine sich vielmehr auf die algdann so entstandenen Gesamtwerke erstrecken.

- 2.) Die Übergabe wird dadurch ersetzt, daß wir die genannten Gegenstände . als Verwahrer mit folgender Maßgabe in Besitz behalten:
- a) Der Werftbeauftragte kann jederzeit die Herausgabe der vorgenannten Gegenstände. fordern.
 - b) Die übereigneten. Sachen, werden so gekennzeichnet daß sie jederzeit als übereignet in unserem

Kriegsmarine voltrekken, door gereedhouding voor deze order en wy verplichten ons, onzen te dezer tijd eventueel tegengestelden wil den Werftbeauftragten direct mede te deelen.

Wij gaan in zooverre met den Werftbeauftragten accoord, dat van de overgedragen voorwerpen (volgens le of 2e alinea onder Nr.1) het eigendom resp. uitsl. eigendom der Deutsche Kriegsmarine door verbinding (volgens § 947 RGB) vereening of vermenging (§ 948 RGB) resp. verwerking (§ 948 RGB) niet verloren gaat.

In deze gevallen zal het eigendom der Deutsche Kriegsmarine zich veel eer uitstrekken tot de zoo ontstane totaalwaarde.

- 2) Deze overdracht wordt daardoor vervangen, dat wij de genoemde.. voorwerpen. als bewaarder naar volgende maatstaf blijven bezitten:
 - a) De Werftbeauftragte kan ten allen tijde de afgifte van bovengenoemde voorwerpen eischen.
 - b) De., overgedragen voorwerpen. word.en zoo gekenmerkt, dat ten allen tijde vastgesteld kan worden dat .zij slechts ter bewaring in ons bezit ~~is~~/zijn. Dit kenteeken is daarvoor aangebracht, dat ~~xxx~~de overgedragen voorwerpen. door het bovengenoemde ordernummer tot de in het begin genoemde order blijkt te behooren,

blossen Verwahrungsbesitze befindlich festgestellt werden können. Diese Kennzeichnung ist dadurch gegeben, daß die übercigneten Sachen sich als zu dem eingangs erwähnten Auftrag gehörig erweisen durch die oben genannte Auftragsnummer **SS.8330/0013/42**

Begleitzettel Baunummer **232**
Gruppennummer

c) Im übrigen bleibt der Lieferungsvertrag bestehen. Die übercigneten Sachen, gelten also nicht als abgenommen, es haftet vielmehr der Unternehmer für die vertragsmässige Beschaffenheit genau so, als wenn er selbst noch Eigentumer wäre.

d) Der Unternehmer trägt die Gefahr des Verlustes durch Diebstahl, Feuer, usw. und erklärt daß d... übercignete... Gegenst.... auf seine Kosten ausreichend gegen Feuer versichert.... Auf verlangen hat der Unternahmer den Abschluß der Versicherung nachzuweisen.

Im Falle des Unterganges oder erheblicher Beschädigung d.... Gegenst.... hat der Unternahmer unverzüglich gleichwertigen Ersatz zu beschaffen.

D.... Ersatzstück.. tr ... in das Eigentum der Deutschen Kriegsmarine.

ordernummer **SS. 8330/0013/42**

geleibiljet

Baunummer **232**

Gruppennummer

c) Voor het overige blijft het leveringsverdrag bestaan. Dit/deze overgenomen voorwerpen, gelden dus niet als overgenomen, integendeel, de ondernemer staat borg voor de contractuele hoedanigheid evenzoo alsof hijzelf nog eigenaar ware.

~~De ondernemer draagt het verlies door diefstal, brand enz. en verklaart, dat het/de overgedragen voorwerp .. op zijn kosten voldoende tegen brand verzekerd is/zijn. Op verlangen moet de ondernemer het afsluiten der verzekering bewijzen. In geval van ondergang of aanzienlijke schade aan het/de voorwerp... moet de ondernemer zonder uitstel zorgdragen voor gelijkwaardige vervanging. De vervangingsdeelen gaan in het eigendom der Deutsche Kriegsmarine over. Indien door den ondernemer de hulp van de assurantie-maatschappij wordt ingeroproepen, moet hij dit onmiddellijk aan de Deutsche Kriegsmarine mededeelen.~~

~~3) Wij verklaren, dat de ~~xx~~ onrechte alinea genoemde voorwerp~~en~~ ons eigendom ~~xx/zijn~~ en niet verpand ~~xx/zijn~~, dat ~~xx/zij~~ ook niet onder voorbehoud van eigen- dom geleverd ~~xx/zijn~~ geworden.~~

Falls vom Unternehmer die Versicherungsgesellschaft in Anspruch genommen wird, hat er das dem Werftbeauftragten sofort mitzuteilen.

- 3) Wir erklären, dass die im 1. Absatz der Ziffer 1 genannten Sachen.. unser Eigentum und nicht verpfändet sind.., auch nicht uns unter Vorbehalt des Eigentums geliefert worden sind. Wir sind bereit dies auf Verlangen durch Vorlage einer Erklärung der Unterlieferer nachzuweisen.

Hinsichtlich der nach dem 2. und 3. Absatz der Ziffer 1 für den Übergang in das Eigentum der Deutschen Kriegsmarine vorgeschend. Sachen.. verpflichten wird uns, dem Sinne des Vorabsatzes gemäss zu verfahren.

- 4) Wir verzichten hiermit auf das uns an den der Deutschen Kriegsmarine übereignete.n Gegenstände nach § 647 BGB.

(Werkvertrag) zustehende Unternehmerpfandrecht. Die Deutsche Kriegsmarine ist von nun an mittelbarer Besitzer d.er über eigneten Gegenstände im Sinne der § 868/930 BGB.

Die. übereignete.n Gegenstände. befind.en sich jederzeit grifbar und erkennbar in

Wij zijn bereid, dit op verlangen door overlegging van een verklaring van de onderleveranciers te bewijzen.

Wat betreft de volgens alinea 2 en 3 onder Nr. 1 voor den overgang in het eigendom van de Deutsche Kriegsmarine beoogde voorwerpen verplichten wij ons te handelen overeenkomstig de beteekenis van de voorafgaande alinea.

- 4) Wij doen hiermede afstand van het ons, op de/~~het~~ aan de Deutsche Kriegsmarine overgedragen voorwerpen., volgens § 647 BGB (Werkvertrag) gegeven ondernemerspandrecht. De Deutsche Kriegsmarine is van nu af aan indirecht eigenaar van de overgedragen voorwerpen in de beteekenis van § 868/930 BGB.

De/~~het~~ overgedragen voorwerpen bevinden.. zich ten allen tijde beschikbaar en herkenbaar in ..

erkenbar in unseren hiesigen herkenbaar in onze werfterrainen.
Werftanlagen, alhier.
(Genaue Ortsangabe) (Juiste opgave v.d. plaats)

... HEUSDEN, den 20.10.1942 ... HEUSDEN ... den 20.10.1942

Der Unternehmer

DE HAAN & OERLEMANS

Vorstehender Übereignungserklärung wird zugestimmt.

De ondernemer

DE HAAN & OERLEMANS

Bovenstaande acte van overdracht wordt goedgekeurd.

Den Haag, den 194

Den Haag, den 24. Okt. 1942 194

Der Werftbeauftragte
Belgien/Niederlande
Verwaltung

Der Werftbeauftragte
Belgien/Niederlande
Verwaltung,

KRIEGSMARINE
MARINEDEUTSCHER IN DEN NIEDERLANDEN
OBERWERFTSTAB

<http://historisches-marinearchiv.de>
Historisches Marinearchiv

Marineintendanturrat